

# Langenhorner Rundschau

zusammen leben - zusammen halten - zusammen gestalten



**Wenn man mi froght:  
ik kanns nich glöb'n,  
wo is das letzte Johr  
blots blev'n?**



## Inhaltsverzeichnis

Die Langenhorner Rundschau erscheint monatlich. Sie wird an weit über 100 Plätzen in Langenhorn ausgelegt: in vielen Einzelhandelsgeschäften, Apotheken, Arztpraxen, Banken und in allen öffentlichen Gebäuden. Mitglieder erhalten die Zeitschrift kostenlos per Post zugeschickt.

Herausgeber und verantwortlich für den Inhalt: Langenhorner Bürger- und Heimatverein e.V.

Vorsitzender:

Michael Behrmann (M.B.)

Tangstedter Landstraße 41

22415 Hamburg

Telefon 040 - 531 99 44

info@langenhorner-heimatverein.de

www.langenhorner-heimatverein.de

www.langenhorn-karte.de

Die mit dem Namen des Verfassers oder seinen Initialen gekennzeichneten Beiträge geben die Meinung des Autors, nicht die der Redaktion wieder.

Mit „PR“ gekennzeichnete Artikel stellen nicht die Meinung der Redaktion oder des Verlages dar, sondern sind Hinweise im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit in Handel, Handwerk und Gewerbe.

Nachdruck nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

Verlag, Anzeigenverwaltung,

Herstellung: Syncrohost GmbH

Richard Ebert

22415 Hamburg

Scharnskamp 23f

Telefon und Fax 040- 5316380

verlag@langenhorner-rundschau.de

### Neues von der Störchin

Gedankenlosigkeit in Sachen Gedankenfreiheit - das erregt unsere Störchin - weit über Langenhorn hinaus \_\_\_\_\_ 4

### Neue Wohnungen

Zwölf neue Wohnungen für Menschen mit geistiger Behinderung oder Lernschwierigkeiten im Stadtteil \_\_\_\_\_ 5

### Herzlichen Glückwunsch, Elder Statesman

Helmut Schmidt wird 95 - wir gratulieren \_\_\_\_\_ 6

### Pfeffernuss und Zimtstern

Alte Rezepte - neu vorgestellt:  
Jugend backt! \_\_\_\_\_ 7

### Musikalisches zum Nikolaus

Ein Konzert, das zur Jahreszeit passt \_\_\_\_\_ 8

### Partnerschaft Langenhorn - Tansania

Was hat Langenhorn mit der Region Ulanga Kilombero in Tansania gemeinsam? Oder was ist anders? \_\_\_\_\_ 9

### Wegwerfen ist keine Lösung

Jedes achte Lebensmittel, das wir kaufen, werfen wir weg.  
Das kann man ändern! \_\_\_\_\_ 10

### Iesblomen

Aas ik noch en lütt Buttje weer \_\_\_\_\_ 11

### Jahres-Endspurt

Dezember-Arbeitskalender für Garten und Kleingarten \_\_\_\_\_ 12

### Frohe Weihnachtszeit mit der LANGENHORN-KARTE

Die Partnerfirmen der LANGENHORN-KARTE freuen sich auf Ihren Besuch \_\_\_\_\_ 14

### Herzliche Einladung zur Niederdeutschen Adventsstunde am 6. Dezember um 14.30 Uhr

Der Langenhorner Bürger- und Heimatverein lädt alle Mitglieder zur alljährlichen Niederdeutschen Adventsstunde ins Bürgerhaus ein. Bei Kaffee und Kuchen unterhält Sie Volkhard Weber mit Akkordeonmusik und Liedern zum Mitsummen und Mitsingen. Bringen Sie Ihre Freunde auch mit!

## „...die guten Willens sind“



## Notieren und merken

Regelmäßige Veranstaltungen im Bürgerhaus.

Du musst zum Jahresausklang etwas Versöhnliches schreiben, sagte ich mir, und auch meine Freunde rieten es mir. Aber womit anfangen angesichts dessen, was auf dieser Erde überall geschieht und zu dem man nur mit Hamlet ausrufen kann: „Die Welt ist aus den Fugen“. So beginnen wir denn mit der Vergangenheit und erinnern uns noch einmal: Ein Schreiber namens Lukas schrieb vor etwa 2000 Jahren an seinen Freund Theophilus einen langen Bericht über wundersame Begebenheiten. Es begann sehr nüchtern damit, dass in einem der damaligen Hotels alle Zimmer belegt waren und man einer Hochschwangeren einen Stall zuwies, wo sie gebar. Kein schöner Zug der anderen Gäste und des Herbergsvaters, meinen wir heute, hätte doch eigentlich einer mit ihr tauschen können. Aber es sollte so sein. Außerdem war das Kinderkriegen damals unkomplizierter, und als Hebamme diente der Ehemann. Windeln hatte sie vorsorglich bei sich, in die sie ihr Baby wickelte, und als Wiege diente eine Futterkrippe.

Wunderbare Erscheinungen konnten danach Hirten beobachten, die der Wölfe wegen in der Nähe Nachtwache bei ihrer Herde hielten. Stimmen berichteten ihnen, daß ein Heiland geboren sei, und verkündeten nach einem Lob Gottes: Friede auf Erden den Menschen - die guten Willens sind.

Wir kennen den weiteren Bericht über die Vorgänge damals; und wir wissen um die Bedeutung, die das Aufleuchten dieses Geistes für die Menschen eigentlich hätte haben sollen. Doch was ist geschehen? Ist die Botschaft aus Bethlehem, die damals an die Menschen erging, im Weltraum verhallt?

Ein Chronist muß heute suchen, bevor er etwas zu kommentieren findet, das weihnachtlicher Bedeutung und Besinnung wert ist. Darüber hinaus ist für die Informationsmedien unserer Spaßgesellschaft eine schlechte Nachricht immer eine gute.

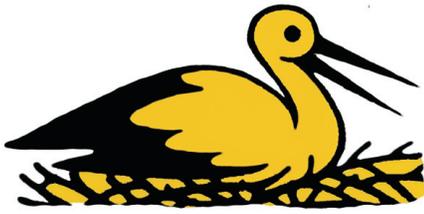
Nun, ich meine, es geschehen auch heute noch gute Taten, und auch heute wird „weihnachtlich“ gehandelt, selbst wenn es nicht immer allgemein bekannt wird.

Im eigenen Lebenskreis findet doch jeder von uns Beispiele dafür. So bleibt mir nur noch, daran zu erinnern, dass die Friedensbotschaft allen Menschen verkündet wurde - sofern sie guten Willens sind. Versuchen wir alle, es zu sein.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen einen besinnlichen Jahresausklang und alles Gute im Jahr 2014.

*J. Inel Bedu*

<b>Langenhorner Bürger- und Heimatverein e.V.</b>	Kaffeetafel jeden 2. Freitag im Monat, 14:30 Uhr siehe Hinweis unten links!
<b>NABU</b> Hannelore Wagner, Tel. 5319604	jeden 2. Montag im Monat, 18:30 Uhr
<b>Langenhorner Schachfreunde e.V.</b> Hugo Schulz Tel. 5279012	jeden Freitag ab 19:00 Uhr
<b>Langenhorner Skatfreunde</b> Tel. 5204749	jeden Montag und Donnerstag ab 18:45 Uhr
<b>Guttempler Gemeinschaft „Kompass“, Gruppenabend</b> Ilona Dom Tel. 01493/967154	jeden Dienstag 19:30 Uhr
<b>AWO Seniorentreff</b> Harro Brehmer Telefon 5339903	Montag und Donnerstag 14 - 17:00 Uhr
<b>Seniorengymnastik</b>	jeden Dienstag 10:30 bis 11.30 Uhr
<b>Spielrunde Skatgruppe</b>	jeden Donnerstag 14 bis 17 Uhr
<b>Senioren Internet-Cafe User-Talk</b>	jeden Dienstag 14-17 Uhr jeden Freitag 14-17 Uhr
<b>Fitt und flott Gedächtnistraining</b>	Mittwoch 14 bis 16 Uhr
<b>Langenhorner Gesangverein von 1866</b> Kontakt: Karin Huyke Tel. 532 706 09	Mittwoch Chorprobe im LALI Tangstedter Landstr. 182a 18.30 - 21.00 Uhr
<b>Tanzgruppe Seniorentanz Melden bei H. Becker</b>	jeden Freitag 10 - 11:30 Uhr Telefon 520 4355



## Neues von der Störchin

Liebe Leserinnen und Leser.

Es ist Dezember und wieder geht ein Jahr zu Ende. Wie an jedem Jahresende habe ich beabsichtigt, eine Bilanz zu ziehen und Wünsche für 2014 zu äußern. Doch dann haben mich die Umstände um die Abhöraktionen des NSA-Skandales doch sehr geärgert.

Gleichzeitig hat mich die SPD noch mehr geärgert, dass bei den 10 Kernforderungen zum Konvent das Thema Bürgerrechte nicht auf dem Zettel stand. Fallen Bürgerrechte bei der neuen Regierung ebenso hinten runter, wie die letzten vier Jahre? Zu den permanenten Angriffen auf die Bürgerrechte zählt die Aushöhlung des Datenschutzes, der Lauschangriff und das Mitlesen der E-Mails von Jedermann. Die Privatsphäre der Bürgerinnen und Bürger spielt keine Rolle, dafür hat man sich als ersten Koalitionsbeschluss auf einen sechsten Bundestagsvizepräsidenten geeinigt.

Ein Uraltwitz ist zur Zeit aktuell. Wie begrüßt ein Wahrsager einen Wahrsager: „Dir geht es gut – wie geht es mir?“ Nun weiß ich auch wie sich Präsident Barack *Obama* und Premierminister *David Cameron* begrüßen. Nämlich genauso, nur in englisch: „To you it goes well – how does it go for me?“ Die Begrüßung von Obama und Merkel lautet so: Obama: „How are you?“ Merkel: „I’m fine, thanks.“ Obama denkt: „I already know this.“ Übersetzt heißt das, dass Obama schon längst berichtet wurde, dass es Merkel heute gut geht.



„Die Gedanken sind frei“ heißt es in einem Lied, das heute in der Fassung von Hoffmann von Fallersleben bekannt ist. Aber bereits Walther von der Vogelweide hat schon in diesem Sinne vorgetragen. Es ist erstmals 1780 auf Flugblättern veröffentlicht worden. Fortan wurde das Lied zu allen

Zeiten politischer Unterdrückung gesungen als Ausdruck für die Sehnsucht nach Freiheit und Unabhängigkeit. Menschen wurden inhaftiert, weil sie dieses Lied gesungen haben.

Man musste vorsichtig mit Äußerungen sein, bis 1990 noch in der ehemaligen DDR. Ich dachte, dass diese Gedanken-schere aus dem Gehirn der Deutschen endgültig verbannt ist. Da habe ich mich getäuscht. Der Dresdner Kreuzchor hat für seine gerade beendete China-Tournee das Lied „Die Gedanken sind frei“ kurzfristig aus dem Programm gestrichen. Grund hierfür war die Sorge der Konzertagentur, dass das Freiheitslied aufgrund seiner Inhalte von den chinesischen Behörden abgelehnt und damit die Tournee gefährdet werde. Zur Vermeidung eines vermuteten Ekzels hatte sich Chorleiter Peter Kopp daraufhin entschlossen, das Lied nicht aufzuführen.

Der deutsche Musikrat bezeichnete dies als einen „Kniefall“ vor der autoritären Regierung der Volksrepublik China und schrieb dem Chorleiter ins Stammbuch: „Es ist schockierend, wenn der künstlerische Erfolg einer Tournee über das Grundverständnis unserer freiheitlich-demokratischen Werte gestellt wird. Freiheit darf nicht verhandelbar sein – auch und gerade in der Kultur.“

Dies ist eine deutliche Aussage. Doch ist das tatsächlich die Meinung aller Deutschen? Ich fürchte nein. Ich fürchte, das ist immer noch die Meinung einer Minderheit. Die Gedankenfreiheit ist neben dem Leben und der Gesundheit das größte Rechtsgut des Menschen. Doch viele Menschen wechseln Gedankenfreiheit mit Gedankenlosigkeit.

Zur Gedankenlosigkeit gehört es, Angriffe auf die Privatsphäre hinzunehmen. Der Satz „...wer sich korrekt verhält, hat nichts zu befürchten.“ ist ein Trugschluss. Er verniedlicht und unterstützt die Überwachung. Die zweite Zeile des Volksliedes „Die Gedanken sind frei“ stellt die Frage „Wer kann sie erraten?“ Diese Frage muss heute neu gestellt werden.

Als das Briefgeheimnis Verfassungsrang erhielt, ging man von einem verschlossenen Umschlag aus, der die Gedanken des Absenders enthielt. Die gehen niemanden etwas an. Eine E-Mail enthält ebenso die Gedanken des Absenders, nur es muss kein Umschlag mehr geöffnet werden. Jeder der über die technische Möglichkeit verfügt, kann die E-Mail eines anderen lesen.

Nicht das Handy von Angela Merkel ist das Problem. Das Problem ist, dass jeder und alles rund um die Uhr überwacht werden kann. Allerdings geben wir selbst freiwillig viele Daten preis. Ich will jetzt gar nicht alles aufzählen, aber fragen: Braucht man wirklich die Brieftasche voller Kundenkarten? Muss wirklich jeder Mist bei Facebook veröffentlicht werden? Muss wirklich jede Kleinigkeit im Supermarkt mit der Karte bezahlt werden? Warum kann man eine Bahnfahrkarte nicht mehr am Schalter oder anonym am Automat kaufen? Der Mensch drängt sich den Datensammlern buchstäblich auf.

Ich weiß das hat keinen direkten Langenhornbezug. Aber auch alle Langenhorner sind davon betroffen. Deshalb musste ich das zur Jahresende los werden.



Bild: Schnappschuss aus dem Scala Sportkindergarten [www.scala-sportclub.de](http://www.scala-sportclub.de)

Am Ende dann doch noch eine rein Langenhorner Angelegenheit: Beim SCALA haben die Spieler gemeutert. Der Trainer musste gehen. Das erinnert mich an einen Vorfall vor etwa 25 Jahren. Damals spielte der 1.FC Nürnberg in der 2. Bundesliga. Auch dort verlangten die Spieler vom Verein den Trainer zu entlassen. Doch der Verein warf die meuternden Spieler aus dem Kader und füllte diesen mit Amateuren auf. Sie fuhren mit gerade noch 11 spielberechtigten Leuten zum Auswärtsspiel nach Aachen. Dort gewann die Rumpfmannschaft und am Ende der Saison stand der Aufstieg in die Bundesliga. Also, der Trainer ist nicht immer das schwächste Glied.

Ich wünsche Euch schöne Weihnachten und ein gutes 2014.

Eure Störchin

## Neue Wohnungen für Menschen mit Behinderung in Langenhorn – Bewerbungsverfahren gestartet

In Kooperation mit Insel e.V. baut die Genossenschaft 1904 e.G. zwölf neue Wohnungen in HH-Langenhorn. Das Bewerbungsverfahren für Menschen mit geistiger Behinderung oder Lernschwierigkeiten ist im November gestartet worden.

Das Haus ist Teil des Wohnprojekts „Offene Nachbarschaft Kiwittdamm“, bestehend aus einer Baugemeinschaft mit insgesamt vier Gruppen: Ü 50 – gemeinsam älter werden, Jung & Alt, Frauenquartier und Insel e.V. Die Fertigstellung ist für den Sommer 2014 geplant.

Alle Insel-Wohnungen sind barrierefrei und verfügen jeweils über Einbauküche, Balkon oder Terrasse. Zur bedarfsgerechten Unterstützung im Alltag gibt es ein Büro im Haus, das täglich besetzt ist, sowie eine Rufbereitschaft. Für Begegnungen und Aktionen stehen Gemeinschaftsräume zur Verfügung.

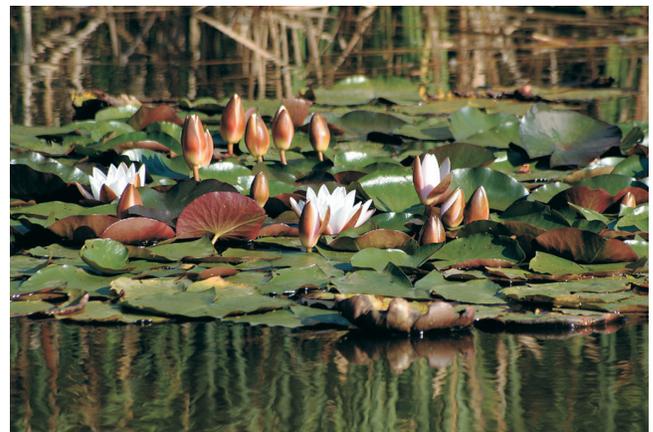
Die Mietkosten und Genossenschaftsanteile werden bei entsprechend niedrigem Einkommen vom Grundversicherungsamt übernommen.

Über Insel e.V.:

Insel e.V. - integriert und selbstbestimmt leben - ist ein gemeinnütziger Träger der freien Wohlfahrtspflege und Mitglied des Paritätischen Wohlfahrtsverbandes Hamburg e.V.

Der Verein fördert Menschen mit Behinderung, Entwicklungsstörungen und psycho-sozialen Schwierigkeiten und deren Angehörige. Zu diesem Zweck schafft und unterhält Insel e.V. geeignete Angebote.

Internet: [www.insel-ev.de](http://www.insel-ev.de)



Unseren Kunden ein  
frohes Weihnachtsfest und  
ein gesundes neues Jahr!

Damen SALON Herren  
**INGEBURG JANSSEN**

Fibigerstraße 263 • 22419 Hamburg • Telefon 0 40/5 31 11 45  
Öffnungsz.: Mo. geschlossen, Di.–Fr. 9–18 Uhr, Sa. 9–13 Uhr

**Wir holen Sie ab und bringen Sie wieder heim.  
Auch in Ihrem Haus bedienen wir Sie gern.**

# Herzlichen Glückwunsch, Elder Statesman!

Fragt man einen Wilhelmsburger nach Langenhorn, so wird dieser vielleicht - wenn man Pech hat – nicht wirklich wissen, wo Langenhorn liegt. Den Auswärtigen Diensten der europäischen oder amerikanischen Staaten ist Hamburg-Langenhorn allerdings ein Begriff – denn nicht wenige der größten Staatsmänner waren hier zu Gast – sowohl der ehemalige französische Staatspräsident Valéry Giscard d'Estaing, als auch der russische Regierungschef Leonid Breschnew, oder der frühere amerikanische Außenminister Kissinger oder das spanische Königspaar fanden den Weg nach Hamburg-Langenhorn, um sich in der entspannten Atmosphäre eines Reihenhauses mit Helmut Schmidt und seiner Ehefrau Loki zu treffen.

Bei uns in Langenhorn fand dank eines klugen Bundeskanzlers also die richtig „große Politik“ statt – und diese private Atmosphäre mag mehr zur Völkerverständigung beigetragen haben, als so manches offizielle Staatstreffen. Wir sind Helmut Schmidt dankbar für diese Bodenständigkeit.

Nur wenige Menschen haben meinen Weg so stark geprägt wie Helmut Schmidt, dessen Geburtstag sich am 23. Dezember zum 95. Mal jährt und für dessen Bundestagsreden ich mache Schulstunde geschwänzt habe. Und nicht nur bei mir hat er bleibenden Eindruck hinterlassen – er ist ein Staatsmann, der sowohl bei seinen politischen Freunden als auch seinen politischen Gegnern ein immens hohes Ansehen genießt. Und der wie kaum ein zweiter von der Bevölkerung geschätzt wird, und dies nicht nur für seinen Einsatz als Hamburger Innensenator während der Sturmflut 1962.

Was ihn ausmacht?



Eine Geradlinigkeit, wie man sie bei manchem heutigen Politiker oder Politikerin vermisst, die ihre Wahlversprechen allzu schnell in den Wind der Wählergunst hängen. Eben diese Geradlinigkeit hat Deutschland Anerkennung gebracht, unser Land innerhalb Europas als einen verlässlichen Partner etabliert und gleichzeitig die Grundlagen gelegt für die europäischen Bündnisse.

Wir vom Bürger- und Heimatverein Langenhorn sagen Danke dafür und wünschen Helmut Schmidt zu seinem 95. Geburtstag alles Gute!

*Andrea Rugbarth, 2. Vorsitzende  
des Langenhorner Bürger- und Heimatverein e.V.*

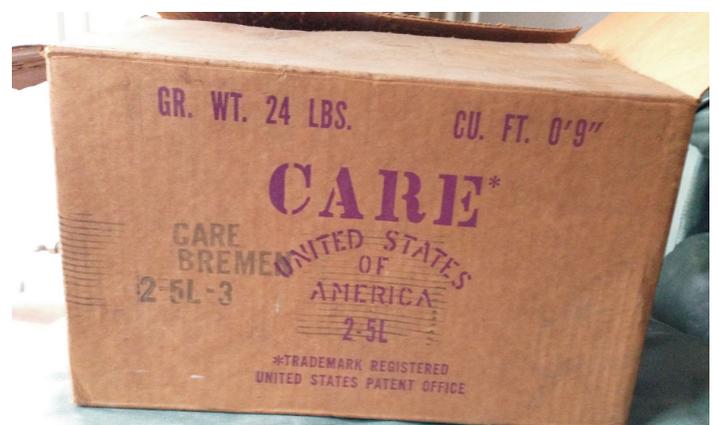
## wir fanden...



...beim Räumen einer Gartenlaube diesen Karton. Nur einen Karton? Nein - viel mehr als das! Die Älteren unter uns werden sich bestimmt erinnern: Wer ein solches Paket in den Jahren nach 1946 in die Hand bekam, der schätzte sich glücklich! Denn es war ein „Care“-Paket. Als nach dem Zweiten Weltkrieg Millionen von Menschen ohne Nahrung, Kleidung und Medikamente waren, gründeten am 27. No-

vember 1945 in den USA 22 Wohlfahrtsverbände die private Hilfsorganisation CARE, um Hilfsaktionen für Europa zu koordinieren. Fast zehn Millionen CARE-Pakete erreichten zwischen 1946 und 1960 Deutschland, Österreich und andere europäische Staaten.

War es ein Fingerzeig, dass wir gerade jetzt das Paket fanden, wo die (ganz sicher berechnete) Kritik an den US-amerikanischen Ausspäh-Aktionen manchmal in Anti-Amerikanismus umschlägt? Denken Sie mal darüber nach.



# Pfeffernuss & Zimtstern

Für viele gehört es zum Schönsten im Advent: Plätzchen backen. Mit den folgenden Rezepten gelingen die Klassiker einfach und schnell. Wir veröffentlichen sie hier, damit sie nicht in Vergessenheit geraten.

## Pfeffernüsse

250 g Zucker  
50 g Mehl  
2 Eier  
2 TL Zimt  
1/2 TL gemahlene Nelken  
Hirschhornsalz

Zucker, Eier, Zimt und Nelken gut vermischen und alles etwa zehn Minuten durchrühren. Das Hirschhornsalz und das Mehl dazugeben und alles gut durchkneten. Den Teig mindestens vier Stunden ruhen lassen - am besten über Nacht. Anschließend den Teig auf einer mit Mehl bestreuten Arbeitsfläche mit dem Nudelholz etwa einen Zentimeter dick ausrollen und 5 cm grosse runde Plätzchen ausstechen. Diese auf eine Porzellanplatte legen und über

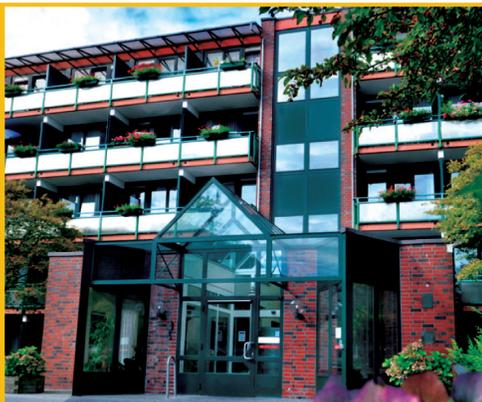
Nacht trocknen lassen. Zum Schluss den Backofen auf 150 Grad vorheizen, die Pfeffernüsse mit der feuchten Seite nach oben auf ein Backblech legen und ungefähr 25 Minuten backen.

## Zimtsterne

300 g Mandeln  
150 g Marzipan  
100 g Puderzucker  
100 g Zucker  
2 Eiweiß  
1 TL Zimt  
1 Prise Nelkenpulver  
abgeriebene Schale einer Zitrone

Das Eiweiß in einer Schüssel steif schlagen und vorsichtig den Zucker und den Puderzucker einrieseln lassen. Die Zitronenschale hinzufügen, ein Drittel

der Masse mit einer Prise Zimt vermischen und die Schüssel beiseite stellen. Dann die Mandeln mit dem Marzipan, dem Zimt und dem Nelkenpulver verkneten. Diese Masse unter den Eischnee heben. Den Teig auf eine mit Zucker bestreute Arbeitsfläche geben. Mit einem Nudelholz ausrollen. Sterne ausstechen. Die Zimtsterne auf ein mit Backpapier ausgelegtes Backblech legen und mit der restlichen Eischneemasse bestreichen. Die Zimtsterne bei 125 Grad etwa 45 Minuten backen.



Willkommen zu Hause.

## Seniorenzentrum Røweland

Røweland 6a  
22419 Hamburg

Tel: 040/530465-0  
Fax: 040/530465-903

info@roeweland.de  
www.roeweland.de

Seniorenzentrum   
Røweland

## Das Seniorenzentrum Røweland...

...bietet seit 1984 erfolgreich die Angebote

### Kurzzeitpflege Stationäre Pflege - Dementenbetreuung

Unser Standort ist ideal: Er bietet eine ruhige Lage mit kurzer Anbindung zum Ortskern „Langenhorner Markt“ mit jeder Menge Geschäften.

Neben den großen Gartenbereichen schätzen unsere Bewohner das „Cafe Røwissimo“ mit der wunderschönen sonnigen Außenterrasse. In unmittelbarer Nähe lädt das Naturschutzgebiet Raakmoor zum Verweilen ein.

Wir orientieren uns mit unseren Angeboten des Wohnens, der Verpflegung sowie der Betreuung an den individuellen Wünschen und Gewohnheiten unserer Bewohner.

Das Zusammenwirken von Pflege, von Angehörigen, Betreuern, Ärzten und Therapeuten mit ehrenamtlichen Helfern und weiteren Kooperationspartnern führt zu einer hohen Zufriedenheit der Bewohner.

Tägliche Angebote wie z.B. Gymnastik, Bingo oder Kegeln, aber auch jahreszeitliche Feste und Ausflüge vermitteln Geselligkeit und Lebensfreude. Es gibt immer wieder neue Möglichkeiten, sich untereinander auszutauschen - bis hin zu unserem Friseursalon und dem Kaminzimmer mit der Bibliothek.

**Rufen Sie uns an, wir informieren Sie gerne über unsere Einrichtung.**

# Musikalisches zum Nikolaus

Am Freitag, dem 06.12.2013 um 19.00 Uhr findet zum Nikolaustag ein Konzert vom Chor des Langenhorner Gesangsverein von 1866 in der Broder-Hinrick Kirche, Tangstedter Landstr. 220, Hamburg-Langenhorn statt.

Auf ihrer Gitarre spielt für Sie die Solistin Luisa-Maria Reichelt.

Mit fröhlichen Weihnachtsliedern will der Chor unter der Leitung von Benedikt Burghardt seinen Zuhörern eine Zeit der Stille und Besinnlichkeit näher bringen. Um nur einige Lieder zu erwähnen, singt der Chor „Es ist für uns eine Zeit angekommen“, überarbeitet von Chorleiter Benedikt Burghardt, „Komm nun, weihnachtlicher Geist“, ein 4-stimmiger Kanon von Jens Rohwer sowie „O Tannenbaum“ von Helmut Wormsbächer.

Der Eintritt ist frei, um Spenden wird gebeten



**Rosen-Kröger** seit 1928  
Garten- und Landschaftsbau



**Tel: 040 - 531 32 15**

**huyke**  
hartwig h. huyke gmbh

heizung · Lüftung · solar · sanitär

sanitär  
heizung  
klima

**Wartungs-, Not- und Kundendienst**  
Tangstedter Landstraße 140 22415 Hamburg

**520 98 98**  
www.huyke-heizung.de

**ZP**  
**Z A U N E R**

RECHTSANWALTSKANZLEI

LANGENHORNER MARKT  
AM OHLMOORGRABEN 14 · 22415 HAMBURG  
TELEFON 040-533236-0 · FAX 040-533236-22  
OFFICE@ZPLAW.DE · WWW.ZPLAW.DE

Wenn es soweit ist, soll es sein. Wir helfen Ihnen.

ein schöner Abschied

seit 1891

**J.C. MÖLLER & SOHN**  
Erd-, Feuer-, Seebestattungen  
Langenhorner Chaussee 188 · 22415 Hamburg  
Tel.: 040 / 532 37 87 Tag & Nacht



**Hairstyling Cut'n Smile**

Wenn Sie trendy sein wollen, dann kommen Sie zu uns.

**Gülsen Apkürt** Foortkamp 61 · 22419 Hamburg · Tel. 040-5202335



**Seit 1972 Laskowski**

- Fenster- und Fugendichtungen
- Nachhaltige Schimmelbeseitigung

• Mitglied im Bundesverband Deutscher Sachverständiger und Fachgutachter e.V.

• Eingetragenes Mitglied in der Handwerkskammer Hamburg

Erdkampsweg 46 · 22335 Hamburg  
Tel. 040 / 59 61 74 · Fax 040 / 59 27 51  
www.Laskowski-Karin.de



# Partnerschaft aus Langenhorn nach Tansania

Was hat Langenhorn mit der Region Ulanga Kilombero in Tansania gemeinsam? Oder was ist anders?

Was Langenhorn mit dieser Tansanischen Provinz in Ostafrika verbindet ist eine Partnerschaftsvereinbarung aller vier evangelischen Kirchen in Langenhorn zur Ulanga-Kolombero Diözese im Morogoro-Bezirk. Diese enge Verbindung besteht schon seit 25 Jahren. Sie gründet fest auf persönlichen Freundschaften, die über viele Jahre gewachsen sind. Entstanden sind sie auf einer gemeinsamen christlichen Grundlage. Seither gab es zahlreiche Projekte in Zusammenarbeit, finanziert von den Langenhornern.

Was die Menschen in Tansania umtreibt ist auf den ersten Blick nicht so sehr unterschiedlich von dem, was die Langenhornerinnen und Langenhorner bewegt: Die Sorge um den Lebensunterhalt, die Sorge um die Zukunft der Kinder und Enkelkinder, die Sorge um die Heimat und die Sorge um die Natur.

Doch im praktischen Alltagsleben zeigen sich dann die gewaltigen Unterschiede: Die Menschen in Tansania sind arm - es ist eines der ärmsten Länder auf der Welt. Man kennt keine Kranken- und Altersversorgung, es gibt kaum bezahlte Arbeit.

Für die Kinder gibt es zwar eine Schulpflicht für die Grundschule. Aber was hat das schon zu sagen? Es kommen an vielen Orten fünf Lehrer auf 700 Kinder! Der Lehrerberuf ist auch alles andere als attraktiv, denn das schmale Lehrergehalt wird nur sehr unregelmäßig ausgezahlt. Daher ist der Lehrerberuf nicht so attraktiv wie das hierzulande der Fall ist.

Eine tansanische Familie braucht im Normalfall ein eigenes Stückchen Land, um davon die Familie zu ernähren.

**Eine Gemeinsamkeit für alle Menschen auf der Welt: Wer in seiner Heimat eine Zukunft für sich und seine Familie sieht, verlässt nicht sein Land.**

Schwerpunkt der Langenhorner Hilfe ist die regionale Unterstützung der Vorschulkinder. Schon jetzt haben 400 Kinder dank dieser Unterstützung Vorschulunterricht.

In enger Absprache mit den tansanischen Freunden und nach Abstimmung mit den Gemeinden planen und finanzieren die Helfer gemeinsam den Bau von Vorschul-Kindergärten. Dieses bedeutet Arbeitsplätze in der Region.

Dazu gehört die Ausbildung von Erziehern und für die Ärmsten die Zahlung des Schulgeldes (umgerechnet 3 Euro im Monat für Unterricht, warme Mahlzeit und Schulkleidung)



Hier in Ostafrika liegt Tansania. Der rote Punkt bezeichnet (in-etwa) die Region Ulanga Kilombero

Eine kleine Holzwerkstatt, die auch die Möbel für die Kindergärten baut, wurde vor einigen Jahren eingerichtet und gibt einigen Menschen bezahlte Arbeit.

Zehn Langenhorner Bürger sind in diesem Sommer einer Einladung anlässlich der Feierlichkeiten „100 Jahre – der 1. deutsche Missionar in der Region“ gefolgt. Mehrere Wochen haben sie mit den Freunden verbracht und so ganz vertraute Eindrücke bekommen. Sie begegneten fröhlichen, gastfreundlichen und aufgeschlossenen Menschen.

Während des Aufenthalts wurde aber auch die Notwendigkeit einiger neuer Projekte sichtbar.

In zwei Kindergärten müssen neue Brunnen gebohrt werden. In einem Kindergarten ist starker Termitenbefall. Auch ein fünftes Kindergartengebäude wird gebraucht und ist in Planung.

Finanziert wird all diese praktische Hilfe nur durch Spenden der Langenhorner Gemeinden und Bürger. Da die Verwaltung ehrenamtlich geschieht, wird jede Spende direkt in die Projekte gegeben.

(Auch die Reisenden haben alle Kosten selbst getragen)

**Wer sind diese Menschen, die sich so sehr engagieren?**

Es ist der Tansania Arbeitskreis der evangelischen Kirchen in Langenhorn und es sind Menschen, die sich für die Partnerschaftsarbeit interessieren.

Wenn sie auch mithelfen wollen - rufen Sie einfach an!

Kontakt: Lothar und Adelheid Schaefer, Tel: 040 - 520 43 48  
E-Mail: schaefer\_la@web.de

Oder spenden Sie an das Spendenkonto:

Kirchengemeinde Ansgar, Stichwort „Tansania“

EDG Bank Kiel, BLZ 210 602 37, Konto Nr.: 34 107 000

## Mook wat Wegwerfen ist keine Lösung

Wir sind zu einer Überfluss- und Wegwerfgesellschaft geworden. Gerade in dieser Jahreszeit kann man das beobachten. Wenn nicht jeder bei seinem eigenen Verhalten beginnt, ändert sich nichts daran. Jedes achte Lebensmittel, das wir kaufen, werfen wir weg. Pro Person und Jahr sind das rund 82 Kilogramm Lebensmittelabfall. Rund zwei Drittel davon wären vermeidbar.

Gerade wir Langenhornerinnen und Langenhorner mit unseren zahlreichen Gärten und Kleingärten, mit einem bunten, reichhaltigen Marktangebot, sollten anfangen, aus der Wegwerfgesellschaft auszusteigen. Wir geben dazu einige jahreszeitliche Tipps.

### Richtig lagern in der kalten Jahreszeit

Wer kennt das nicht: Man hebt den Deckel des Suppentopfes und der Geruch verrät, dass hier nur noch Wegwerfen hilft. Wer aber die im Winter so beliebte Suppe sowie Gemüse-Zutaten richtig lagert, kann etwas gegen Lebensmittelverschwendung tun. Rund zehn Kilogramm Speisereste und 36 Kilogramm Gemüse und Obst wirft durchschnittlich jeder in Deutschland pro Jahr in den Müll.

### So hält Suppe länger

Suppen werden im Warmen schnell schlecht. Der Topf auf dem Herd ist also der falsche Platz für übrig gebliebene Brühe. Damit sie lange hält, sollte man sie nach dem Kochen in saubere und dicht schließende Behälter füllen. Wenn die Suppe schon ausgekühlt ist, gehört sie ins oberste Kühlschrankfach – hier ist sie zwei bis drei Tage haltbar. Übrig gebliebene Suppen lassen sich gut tiefkühlen. Dazu füllt man dicht schließende Plastikbehälter bis zwei Zentimeter unter den Rand mit Flüssigkeit. Der Grund: Wenn die Box zu voll ist, drückt die Suppe den Deckel auf. Sie breitet sich beim Gefrieren aus. Im Eisschrank halten Suppen etwa drei Monate lang. Tipp: Wer Brühe stark einkocht, kann



*Jedes achte Lebensmittel, das wir kaufen, werfen wir weg. Das können wir ändern!*

daraus leicht praktische Brühwürfel herstellen. Einfach die Flüssigkeit mithilfe eines Eiswürfelbehälters portionsweise einfrieren und bei Bedarf verwenden. Mit ihnen kann man zum Beispiel Soßen schnell und unkompliziert aufpeppen.

### Keine Chance für Schimmelmöhren und Gammellauch

Möhren, Sellerie und Lauch – beliebte Zutaten leckerer Suppengerichte – gehören ungewaschen ins Gemüsefach des Kühlschranks. Dort ist es kühl und dunkel, so dass sich Karotten und Knollensellerie bis zu acht Tage halten. Wurzelgemüse sollte man vorher aus der Folienpackung holen, damit es nicht schimmelt. Lauch lässt sich gekühlt bis zu einer Woche aufbewahren. Dabei gilt es, insbesondere Abstand zu Äpfeln oder auch Butter zu halten. Diese Produkte nehmen schnell den zwiebeligen Geschmack des Lauchs an und landen so häufig unnötig im Abfall.

Ein Bund herkömmliches Suppengrün ist im Supermarkt meist mit Petersilie zu haben. Kann man das Suppengrün nicht gleich verwerten und will es ein paar Tage aufbewahren, sollte man die Petersilie vom Gemüse trennen und in ein Wasserglas in den Kühlschrank stellen. So hält sie sich einige Tage. Suppengrün lässt sich außerdem auch bis zu einem Jahr einfrieren.

### Kartoffeln und Zwiebeln am Austreiben hindern

Kartoffel- und Zwiebelsuppe sind ech-

te Klassiker auf dem herbstlichen Speiseplan. Das dafür benötigte Gemüse sollte man immer vor Licht, Wärme und Feuchtigkeit schützen. Zwiebeln und Kartoffeln können sonst schnell austreiben oder schimmeln. Kartoffeln bilden sogar gesundheitsschädliches Solanin, wenn man sie an zu hellen Orten aufbewahrt. Bereits keimende Knollen oder solche mit grünlichen Verfärbungen lassen sich vor dem Müll retten. Dazu schneidet man den Bereich der Triebe sowie grüne Stellen großzügig weg. Dort ist das giftige Solanin enthalten. Der Rest der Knolle lässt sich noch essen. Neben schimmelnden sollte man auch weiche oder ausgetriebene Exemplare nicht mehr essen.

Zwiebeln halten einige Wochen, wenn man sie trocken, kühl, dunkel sowie gut gelüftet lagert. Kartoffeln lassen sich je nach Sorte mehrere Wochen bis Monate aufbewahren.

Achtung: Kartoffeln werden zwar oft in einer Folienpackung verkauft, diese eignet sich aber nicht fürs Lagern. Unter dem Plastik kann sich Feuchtigkeit und letztlich Schimmel bilden. Tipp: Zum Schutz vor Licht sollte man lieber Papier oder Stoffsäcke nutzen.

### Wie man Kürbis vor dem Müll rettet

Schmackhafte Kürbissuppe kann man auch noch kochen, wenn der Kauf des Kürbisses mehrere Monate zurückliegt. Bei der Sorte Hokkaido braucht man dafür nicht einmal die Schale wegzwerfen, denn sie ist essbar. Damit der Kürbis lange hält, legt man ihn an einen hellen, trockenen und mäßig warmen Ort. Temperaturen von 10 bis 13 Grad sind ideal.

Tipp: Bevor man Kürbis kocht, sollte man das Fleisch roh probieren. Schmeckt es bitter, muss es leider in den Abfall, da der Geschmack ein Hinweis auf giftige Cucurbitacine sein kann. Dieser Stoff schleicht sich manchmal ein, wenn es versehentlich zu einer

Kreuzung von Speise- mit Zierkürbissen gekommen ist. Die Deko-Sorten sind nicht essbar.

### Wohin mit schon angeschnittenen Zwiebeln und Kürbissen?

Bei halben Zwiebeln sollte man die Schale nicht entfernen. Sie schützt das Gemüse vor schnellem Austrocknen. Man legt sie mit der angeschnittenen Seite nach unten in einen dicht schließenden Behälter und stellt sie in den Kühlschrank. So nehmen in der Nähe liegende Lebensmittel nicht den Zwiebelgeschmack an. Zwiebeln halten sich auch gut in Frischhaltefolie verpackt. Das Gemüse sollte zügig verbraucht werden. Alternativ kann man es auch für rund ein Jahr einfrieren. Angeschnittener Kürbis lässt sich mit Frischhaltefolie abgedeckt etwa zwei Tage im Kühlschrank aufbewahren. Oder man friert das kleingeschnittene und dann blanchierte Fleisch bis zu fünf Monate ein.

### Passend zum Thema: Ein altes norddeutsches Rezept - aktualisiert und neu empfohlen:

#### Schnüüsch

- 200 g Kartoffel(n), junge kleine
- 200 g Bohnen, dicke
- 250 g Erbsen
- 250 g Möhre(n) (Wurzeln)
- 250 g Kohlrabi
- 250 g Bohnen (Buschbohnen)
- 1 Liter Milch oder Sahne
  - Petersilie, gehackte
- 1 EL Butter
  - Schinken
  - Fischfilet(s) (Matjes)

Die Kartoffeln in Salzwasser kochen, pellen und in Scheiben schneiden. Bohnen, Erbsen, Wurzeln, Kohlrabi, Buschbohnen säubern, klein schneiden und in wenig Salzwasser garen. Die Milch oder Sahne mit der Petersilie und der Butter erhitzen, dann die Kartoffeln und das Gemüse hinzufügen, danach abschmecken.

Dazu reicht man auf einem 2. Teller geräucherten Schinken und Matjes. Übrigens kann man Schnüüsch auch sehr gut einfrieren.

Quelle: BMELV

## Iesblomen



Aas ik noch en lütt Buttje weer  
dor weern de Finsteschieven  
bi Frost mit Blomen dekoreert.  
Hüüt mööt se buten blieven.

De Schieven weern meist dicke full  
met all de iesig Blom'n.  
Wi Kinner weern vör Freid rein dull  
un kunn' dat nich verstohn.

Noch güstern weern de Schieven kloor.  
Wo es denn dor de Trick?  
Denn nu miteens ward wir gewohr:  
Dat Ies versparrt den Blick!

Doch keem' wi mit uns lütte Snuut  
dor an de Schiev mol ran:

In een, twe, drie harrn wi dat rut,  
wat man so allens kann.

Een Kieblock wer gau installeert,  
an'n besten mit de Tung,  
un ok manch Kunstwark fabriziert  
vun all lütt Deerns und Jung'.

Un wulln wi mit uns heete Puust  
de Blom'n opwarm eenmol,  
denn, hest nich sehn, de Dinger suust  
de Finsterschiev hendool.

Man eenes Doogs weer dat sowiet:  
De Blomen blifft all weg.  
Und worr vertellt: De Freujohrstied  
giff't jem in'n Goorn Versteck.

Axel Svenson

## Jahres-Endspurt

# Dezember-Arbeitskalender für den Garten

**Rasen:** Letztes Herbstlaub vom Rasen abrechen. Nach Schneefall sollte der Rasen nicht betreten werden. Die Gräser atmen durch die lockere poröse Schneedecke. Vereiste Schneeflächen schädigen durch das hermetische Abriegeln von der Luftzufuhr den Rasen; Abhilfe schafft man durch das Aufrauen mit einer Eisenharke.

**Aussaat und Pflanzung:** Viele alpine Steingartenpflanzen, wie Enzian, Bergeisenhut oder Edelweiß sind Frostkeimer; jetzt im Freien aussäen.

**Pflege:** Schutz vor Ungeziefer bieten Leimringe bei Obstbäumen, die jetzt angebracht werden können.

Feuchter Schnee an milden Wintertagen gefährdet unsere *Koniferen*. Schütteln Sie alle gefährdeten Pflanzen ab. Säulenwachholder schützen Sie durch das Zusammenbinden der Zweige am Stamm.

Milde Wintertage laden bei Bedarf zum *Heckenschnitt* ein. Gerade Straßenhecken, die von unten her zu verkahlen drohen, können jetzt um 1/3 bis 1/2 gekürzt werden. Nach dem Schnitt ist die Hecke dankbar für eine Düngergabe in Form von Kompost.

Auch zu dicht gewordene Sträucher werden ausgelichtet; schneiden Sie überalterte dicke Bodenäste heraus. Krankes Holz wird verbrannt, es gehört nicht auf den Kompost. Am besten eignet sich frostfreies Wetter für die Schnittmaßnahmen.

*Immergrüne* sind auch im Winter durstig. Wässern sie an milden schneefreien Wintertagen ihre Immergrünen, um "Durstschäden" vorzubeugen. Sie sehen den Frostschäden sehr ähnlich.

*Beereno*bst kann an schneefreien Tagen verjüngt werden.

Die Fische in unserem *Gartenteich* brauchen Sauerstoff. Durch das Freihalten einer kleinen Fläche können Faulgase entweichen und die Fische erhalten Sauerstoff. Bei Binsen



*Kommen Sie gut durch den Winter! Mehr Tipps gibt es im nächsten Jahr.*

und Rohrkolbenbewuchs erübrigt sich meist ein Abzugsloch, denn um die Halme bilden sich durch Eigenwärme ganz schmale eisfreie Stellen.

Bei starkem Frost drohen eingegrabene *Regentonnen* zu platzen, da ein Entleeren oft mühsam ist und deshalb ausfällt. Hier hilft das Hineinstellen eines Bündels Reisig odervon Dachlatten in die Tonne..

*Agaven* überwintern hell und kühl. Ansonsten droht Schild- oder Schmierlausbefall.

*Hortensien* und andere frostempfindliche Gehölze schützen Sie durch Fichtenreisig.

Schützen Sie empfindliche *Steingartenpflanzen* mit Fichtenreisig. *Rosen* werden erst angehäufelt, wenn mit stärkeren Frösten zu rechnen ist.

Gefahr für vergessene *Pflanzgefäße*. Diese sollten unbedingt geleert und frostfrei aufbewahrt werden.

Haus- und Gartenbesitzer haben für die Sicherheit der Wege an Ihrem Grundstück zu sorgen. Also nicht vergessen Sand zu streuen.

### Wir pflegen auch das Menschliche.

Häusliche Kranken-, Alten- und Behindertenpflege

Rufen Sie uns gerne an. Wir kommen zu einem unverbindlichen persönlichen Beratungsgespräch zu Ihnen.

**PS: Wir suchen examinierte Pflegekräfte - bewerben Sie sich einfach!**



**Wirth**  
HÄUSLICHE KRANKEN-, ALTEN-  
UND BEHINDERTENPFLEGE

Langenhorner Chaussee 682 • 22419 Hamburg  
Tel. 040-5371740 • info@wmb-pflegedienst.de • www.wmb-pflegedienst.de

**Vorsorge im Alter? Beratung?  
Hausnotruf? Preisvorteile bei Geschäften? Die  
SVS-Karte für Senioren in Langenhorn!  
Sicherheit-Vorsorge-Service**

Rufen Sie uns gerne an  
unter Telefon 040 / 50 79 70 98.  
Servicestützpunkt der Martha Stiftung  
Bärenhof 3b, 22419 Hamburg



Martha Stiftung

# Herzliche Einladung zum Weihnachtsbrunch unter Freunden

**1. Weihnachtsfeiertag  
von 11-15:00 Uhr zum Weihnachtspreis  
von 32,50 Euro/Person.  
Enthalten darin ist auch  
1 Glas Begrüßungssekt pro Person  
(Saft oder Wasser für Kinder)**



*Mercure Hotel Hamburg Airport*

Genießen Sie vielfältige „Leckereien“ von unserem reichhaltigen Frühstücksbuffet.  
Sie haben die Wahl aus verschiedenen Aufschnitten und Wurstsorten, diversen Käsen, Müsli und Cerealien, Obst und Joghurt, große Brot- und Brötchenauswahl, Honig, Marmeladen, Bacon & Rührei und vielem mehr...

Dazu bieten wir Ihnen  
Maronencremesuppe  
Räucherfischvariation mit im Ganzen pochierter Lachsforelle  
Wildterrinen mit Armagnac-Pflaumen-Chutney  
Große Salatauswahl mit verschiedenen Dressings

Hauptgerichte  
Oldenburger Ente im Ganzen mit Orangensauce  
Apfel-Preiselbeer-Rotkohl und Kartoffel-Knödel  
Gebratenes Karpfenfilet mit Birnen-Pfeffer-Sauce  
Schwarzwurzel in Rahm und Schupfnudel mit gerösteten Walnüssen

Desserts  
„Süße Verführungen aus unserer Pâtisserie“  
Crème Brûlée vom Lebkuchen  
Christstollenmousse mit Whisky

Weitere Bestandteile: Ein großes Kaffee- & Teesortiment, Fruchtsäfte auf dem Buffet und manches mehr.



*Langenhorner Chaussee 183*



## Linden-Apotheke

Sigrid Hüttmann

Krohnstieg 41 • 22415 Hamburg

Telefon 5 32 24 24

Nachtdienst 30.12.2013 Spätdienst 06.12.2013

## Apotheker Stefan Bröge

Diekmoor-Apotheke

Diekmoorweg 16

22419 Hamburg

Telefon 520 73 83

Nachtdienst \*\*\*\*

Spätdienst 18.12.2013

Heidberg-Apotheke

Tangstedter Landstraße 467

22417 Hamburg

Telefon 30 85 39 00

Nachtdienst \*\*\*\*

Spätdienst 20.12.2013

## Thymian-Apotheke

A. Hidary

Tangstedter Landstraße 238 • 22417 Hamburg

Telefon 5 20 24 49

Nachtdienst \*\*\*\* Spätdienst 19.12.2013

Nachtdienst: Beginn 08:30 Uhr,  
Ende 08:30 Uhr des Folgetages

Spätdienst: Beginn 08:30 Uhr,  
Ende 22:00 Uhr

\*\*\*\* die Daten waren bis Redaktionsschluss nicht veröffentlicht

Verlag und Redaktion der **Langenhorner Rundschau** danken allen Leserinnen und Lesern für ihr Interesse und ihre Anteilnahme an unserer Zeitschrift. Wir haben viele neue Freunde gewonnen, die Auflage konnte gesteigert werden.

Allen Inserenten danken wir für Ihre Treue und ihre großartige Unterstützung unserer ehrenamtlichen Arbeit im Stadtteil. Wir wünschen allen ein frohes Fest und ein gesundes neues Jahr 2014!

Es lohnt sich immer, Mitglied bei uns zu werden. Die LANGENHORN-KARTE gibt es  
**Allen Leserinnen und Lesern wünschen wir ein**

 <p><b>ALSTERBUTZEN</b>  <small>Seit 30 Jahren Ihre Glaserei in Langenhorn</small></p> <p>Weg 396          22419 Hamburg          5% Rabatt auf Einbau von          Wärmeschutz-Isolierglas</p>	 <p><b>DAS ASIALAND</b>          Lebensmittel &amp; Geschenkartikel</p> <p>Tangstedter Landstraße 30          22415 Hamburg          Montags 5% Rabatt ab 20          Euro Einkaufswert</p>	 <p><b>BEYER</b>          Raumausstattung</p> <p>Langenhorner Chaussee 339          22419 Hamburg          10% auf alles</p>	 <p><i>Die Bindestelle</i></p> <p>Tangstedter Landstraße 463          22417 Hamburg          5% Rabatt bei jedem Einkauf</p>
 <p><b>Blümchen          am Markt</b></p> <p>Langenhorner Wochenmarkt          (Di und Sa),          22415 Hamburg          10% auf alle Waren</p>	 <p><b>BÖRNER</b>          TV &gt; VIDEO &gt; HIFI &gt; SERVICE</p> <p>Tangstedter Landstraße 264          22417 Hamburg          10% auf Service-Stundenlohn          Einkauf: Ab 1000 € 3% Rabatt</p>	 <p><b>clever fit</b> Hamburg Langenhorn          Oehleckerring 40/42          22419 Hamburg          Keine Karten- und          Verwaltungspauschale          (jeweils 19,90 EURO).</p>	 <p><b>CLOSIUS &amp; FISCHER</b> SEIT 1900          — Bester In Sachen Service —</p> <p>Der Reisegepäck-Experte          Kleekamp 4          22339 Hamburg          10% Rabatt</p>
 <p><b>Kodak Express</b>          Digital Solutions</p> <p><b>Foto Express-Service Dankert</b></p> <p>Kronstiege-Center          Happy Hour ab 16 Uhr          20% auf 10x15 Fotos          vom digitalen Datenträger</p>	 <p><i>Dialog</i></p> <p>Tangstedter Landstraße 38          22415 Hamburg          Ab 21 Uhr alle Pizzen 1 Euro          billiger</p>	 <p><b>DIEKMOOR APOTHEKE</b></p> <p>Diekmoorweg 16          22415 Hamburg          5% Rabatt, außer auf ver-          schreibungspflichtige Medika-          mente und Bücher.</p>	 <p><b>DONNERWETTER</b>          Regen- und Allwettermode</p> <p>Langenhorner Chaussee 677          22419 Hamburg          10% auf alles.</p>
 <p><i>Flora Bianca</i>          Blumen</p> <p>Kronstiege 57          22415 Hamburg          Mittwochs 10% auf alles,          außer Fleurop und Pakete</p>	 <p><b>GMG - AUTOTEILE</b>          IMPORT, GROSS- UND EINZELHANDEL</p> <p>Tangstedter Landstraße 181          22417 Hamburg          Individuelle Rabatte (je nach          Produkt/Hersteller/Kategorie)          bis zu 60% auf Listenpreise</p>	 <p><b>Naturheilpraxis          Grund-Gesund</b></p> <p>Oehleckerring 12          22419 Hamburg          19.-Euro für die ersten beiden          Behandlungen mit Fußreflex          oder Heilpflanzen</p>	 <p><b>Spreewälder Erzeugnisse</b>          echt lecker.....  <b>GURKEN-UWE</b></p> <p>Langenhorner Markt          (Dienstag und Samstag)          5% Rabatt ab 5 € Einkaufswert</p>
 <p><b>HEIDBERG APOTHEKE</b></p> <p>Tangstedter Landstraße 467          22417 Hamburg          5% Rabatt, außer auf ver-          schreibungspflichtige Medi-          kamente und Bücher</p>	 <p><b>FAHRRAD HERTEL</b>          ... immer eine Speichenlänge voraus!</p> <p>Langenhorner Chaussee 677          22419 Hamburg          10% auf Beleuchtung und          Bereifung</p>	 <p><b>Janinas House of Hair</b></p> <p>Kronstiege 61          22415 Hamburg          Mittwochs 10% Rabatt auf          alle Dienstleistungen</p>	 <p><b>DIGITAL DRUCKEREI</b></p> <p><b>Tarpenring 2</b>          22419 Hamburg          ☎ 040 527 30 51          10% Rabatt</p>
 <p><b>Damen SALON Herren          INEBURG JANSSEN</b></p> <p>Fibigerstr. 263          22419 Hamburg          10% auf alle          Dienstleistungen</p>	 <p><b>KAISER</b>          Wolle Handarbeiten</p> <p>Tangstedter Landstraße 35          22415 Hamburg          10% Rabatt auf alle Kurse</p>	 <p><b>KÖNIG GmbH</b>          Gravuren+Schildertechnik</p> <p>Langenhorner Ch. 360          22419 Hamburg          15% Rabatt auf Stempel-          automaten der Fa. Todat,          inkl. Textplatte</p>	 <p><b>KFZ Service Langenhorn</b></p> <p>Weg 396 Nr. 2          22419 Hamburg          Techn. Kontrolle (z.B. vor dem          Autokauf) 0,- Euro</p>

Unter dem Namen LANGENHORN-KARTE verteilt der Langenhorner Bürger- und Heimatverein seit Jahresbeginn Mitgliederausweise an seine Mitglieder. Der Clou bei der Sache: Mit diesem Ausweis können die Mitglieder bei ihren Einkäufen sparen. Denn eine Vielzahl von Mitgliedern, die ein Geschäft oder Gewerbe betreiben, gewähren den anderen Mitgliedern deutliche Vorteile.

bei jeder Mitgliedschaft kostenlos dazu!

# frohes Fest und ein glückliches neues Jahr!

<p><b>Linden APOTHEKE</b> </p> <p>Krohnstieg 41-43 (Krohnstieg-Center) 3% Rabatt auf alles, ausgenommen rezeptpflichtige Medikamente, Sonderangebote</p>	<p> <b>MATCH</b> Billard - Cafe Dart</p> <p>Tangstedter Landstraße 182 22417 Hamburg Mo - Do 50% Rabatt auf Billard</p>	<p><b>MEN STORE</b> Herrenausstatter mit Anspruch</p> <p>Langenhorner Markt 12 22415 Hamburg 10% auf alles</p>	<p> <b>Mercure</b></p> <p>Langenhorner Chaussee 183 22415 Hamburg 10% auf Veranstaltungen</p>
<p><b>MYLANTIS</b> Engel, Elfen und Heilsteine</p> <p>Flughafenstr. 77 22415 Hamburg 10% ab 100 €</p>	<p> <b>Rainbow Nails</b></p> <p>Krohnstieg 129 22415 Hamburg Montags 10% Rabatt auf alle Dienstleistungen</p>	<p> <b>oton</b> DIE HÖRAKUSTIKER</p> <p>Langenhorner Markt 16 22415 Hamburg 10% auf Batterien &amp; Zubehör; 3% Rabatt auf die Hörgeräte- rechnung (Eigenanteil)</p>	<p> <b>Konzept Hamburg</b> Veranstaltungsservice</p> <p>Fossberger Moor 26 22417 Hamburg 5% auf alle Party-Service - Leistungen</p>
<p><b>SPIELZEUG PUTZ</b> „Der Mensch schuldet dem Kind das Beste, was er zu geben hat.“</p> <p>Langenhorner Markt 4 22415 Hamburg 10% Rabatt ab einem Einkauf von 5 Euro.</p>	<p><b>RECKE OPTIK</b></p> <p>Langenhorner Markt 13c 22415 Hamburg 10% Rabatt auf Brillen</p>	<p> <b>BAD design Rutic</b> Ihr Fachbetrieb für Sanitär- und Heizungstechnik</p> <p>Krohnstieg 57 22415 Hamburg 5% auf alles</p>	<p><b>Karahan</b> </p> <p>Langenhorner Schuh &amp; Schlüsseldienst Änderungsschneiderei</p> <p>Krohnstieg 2 22415 Hamburg 10% auf alle Dienstleistungen, ausgen. Sonderangebote und Schlüssel mit Sicherungskarte</p>
<p><b>SyncroHost</b> Das ganze Internet Genießen Sie den Service.</p> <p>www.syncrohost.de 10% pauschal auf Domains und Webspace; bis zu 20% auf Dienstleistungen.</p>	<p><b>PREISWERT + KOMPETENT</b> <b>expert günter tilly</b> </p> <p>Tangstedter Landstraße 43 22415 Hamburg 3% Rabatt auf vorrätige Artikel</p>	<p> <b>THYMIAN APOTHEKE</b></p> <p>Tangstedter Landstraße 238 22417 Hamburg 3% Rabatt auf alles, ausgen. rezeptpflichtige Medikamente und Sonderangebote</p>	<p><b>ZOO JACOBS</b>  <b>LIEFERSERVICE</b> KOMPETENZ AUS LEIDENSCHAFT</p> <p>Langenhorner Markt 10 22415 Hamburg Lieferung aller Waren frei Haus. Telefonische Bestellungen sind möglich.</p>
<p> <b>Weinhaus am Stadtrand</b></p> <p>Tangstedter Landstraße 22 22415 Hamburg 5% auf Wein, Feinkost und Gläser ab EK 30 Euro</p>	<p> <b>LANGENHÖRNER GESANGVEREIN</b> von 1866 e.V.</p> <p>Tangstedter Landstr. 182a 22417 Hamburg 7. und 8. Monat beitragsfrei!</p>	<p><b>Uwe Molde Gartenpflege</b></p> <p>Borner Stieg 32 22417 Hamburg Tel. 530 500 02 5% Rabatt auf Endsumme</p>	<p><b>Tabakshop R&amp;S GbR</b> Tabak &amp; Presse </p> <p>Langenhorner Markt 6 22415 Hamburg ab 25 € Einkauf 10% Rabatt auf Pfeifen &amp; Feuerzeuge</p>
<p><b>35 Jahre fotostudio-in-langenhorn</b> Tangstedter Landstraße 30 Tel. 531 65 65 Passfotos + Bewerbungsbilder -20% 50 Bilder 10x15 digital nur 5,99 Euro</p>	<p><b>30 JAHRE LÜHR OPTIK</b>  <b>LÜHR OPTIK</b> <small>SEIT 1983</small></p> <p>Tangstedter Landstraße 29 22415 Hamburg 10% auf das Sortiment Große Auswahl an Kontaktlinsenpflegemittel</p>	<p><b>Wir unterstützen die LANGENHORN KARTE</b></p> <p> <b>MARTHA STIFTUNG</b>  <b>Sozial- und Diakoniestation Langenhorn e.V.</b>  <b>Hamburg Airport</b></p> <p> <b>Katholische Gemeinde St. Annen</b>    <b>Baugenossenschaft FLUWOG-NORDMARK eG</b> <b>fluwog</b></p>	

Alle Angaben beruhen auf den Vorgaben der beteiligten Firmen-Mitglieder; Irrtum und Änderungen bleiben ausdrücklich vorbehalten. Über den jeweils aktuellen Stand der beteiligten Firmen und der speziellen Angebote können sie sich jederzeit im Internet informieren unter [www.langenhorn-karte.de](http://www.langenhorn-karte.de).

## Zu unserem Titelbild

Auch auf unserem Wochenmarkt hat der Jahres-Endspurt begonnen. Mit seinem umfangreichen Angebot gehört er zu den bemerkenswerten Wochenmärkten in Hamburg. Wir wünschen unseren treuen Marktbesuchern ein Frohes Fest und einen guten Rutsch nach 2014. Stellvertretend für alle auf dem Titelbild: der Ur-Langenhorner Uwe Schmidt.

Langenhorner Rundschau  
Verlag Syncrohost GmbH  
Scharnskamp 23f  
22415 Hamburg



Postvertriebsstück  
Deutsche Post AG  
Entgelt bezahlt  
C 13350

# Wir rücken Umweltschutz in die richtige Perspektive.

Bei allem, was wir tun, steht der Umweltschutz an zentraler Stelle. Wir haben uns deshalb freiwillig zur maßgeblichen CO<sub>2</sub>-Reduzierung verpflichtet und setzen zukunftsweisende Technologien ein, um den Kohlendioxid-Ausstoß weiter zu verringern. In den vergangenen Jahren konnten wir so 14.000 Tonnen CO<sub>2</sub> jährlich einsparen.



Und unser Umweltbereich macht noch viel mehr – unter anderem engagieren wir uns dafür, den Lärmschutz für unsere Nachbarn zu verbessern, die Luftqualität zu erhöhen, Energie einzusparen, Abfall zu reduzieren und umweltfreundlich zu entsorgen, umliegende Gewässer zu schützen und Vogelschlag zu vermeiden.

Einzelheiten zu unseren Umweltprojekten und unserem verantwortlichen Umgang mit der Natur finden Sie hier:

[hamburg-airport.de](http://hamburg-airport.de)

